

РАЗМЯНА НА ПИСМА

относно отразяване на постигнатото съгласие във връзка с принципите за международно сътрудничество в изследователската и развойна дейност в областта на интелигентните производствени системи, между Европейската общност и Съединените американски щати, Япония, Австралия, Канада и страните от ЕАСТ Норвегия и Швейцария

А. Писмо от Общността

Брюксел, 19 март 1997 г.

Господине,

Позовавам се на преговорите във връзка с международното сътрудничество в изследователската и развойна дейност в областта на интелигентните производствени системи (ИПС) между участниците, а именно Европейската общност и Съединените американски щати, Япония, Австралия, Канада и страните от ЕАСТ Норвегия и Швейцария.

Настоящото писмо има за цел да изрази съгласието, постигнато по принципите за сътрудничество в областта на ИПС. То допълва Общите условия (ОУ), разработени от Международния управителен комитет след проведено проучване на възможностите за реализация на ИПС през 1994 г., и изменя член VIII от ОУ и член 1.13 от допълнение 2 към ОУ в съответствие с указаното по-долу. ОУ и допълненията към тях са приложени към настоящото писмо.

1. Цел

Участниците си поставят за цел да насърчават и подпомагат сътрудничеството между структурите, образувани на тяхна територия (на територията на държавите-членки в случая на Европейския съюз), в областта на интелигентните производствени системи. Това сътрудничество трябва да гарантира равновесието между печалби и разходи, да е от значимост за индустрията и да се основава на принципа за взаимен интерес и разбирателство.

2. Технически теми за сътрудничество в областта на ИПС

На първо време сътрудничеството ще се развива по следните пет технически теми:

- а) цялостен жизнен цикъл на продукта;
- б) методи;
- в) инструменти за стратегически цели/планиране/проектиране;
- г) човешки/организационни/социални проблеми и
- д) разгърнато/виртуално предприятие.

В рамките на ИПС могат да бъдат разработени и други технически теми, стига да са съвместими с националните политики и индустриалните приоритети на участващите региони.

3. Форми и начини на сътрудничество

Сътрудничеството предполага участието на структури в проектите съобразно с процедурите за създаване и управление на международни консорциуми, приети с взаимно съгласие, и може да включва посещения, обучения и обмен на учени, инженери и всякакъв друг персонал за нуждите на успешното осъществяване и завършване на проектите.

4. Разпространение и използване на информацията

Правата на интелектуална собственост (ПИС), възникнали по проекти, осъществени в рамките на ИПС, ще се подчиняват на разпоредбите за ПИС в областта на ИПС, вписани в допълнение 2 към ОУ. Член 1.13 от това допълнение ще бъде изменен така, че да отчита факта, че Австрия, Финландия и Швеция са държави-членки на Европейския съюз.

5. Финансиране

Финансирането на дейностите по сътрудничеството ще зависи от наличието на средства, действащото законодателство, политики и програми в участващите региони.

Всеки участник ще финансира своето собствено участие.

Всеки участник ще влага своя справедливо определен принос — посредством финансова вноска или в натура — за изпълнението на функциите и финансирането на междурегионалния секретариат.

6. Внедряване на ИПС

Представителите на участниците, които ще бъдат избрани за членове на Международния управителен комитет, ще изпълняват функциите на контактни лица между комитета и съответните правителства и държавни администрации. Представителите на участниците ще контролират внедряването на ИПС с оглед на целите, принципите и структурата на програмата ИПС и ще изпълняват подпомагащи функции. Те също така ще изпълняват и други функции:

— улесняване на доброто сътрудничество между регионалните секретариати,

— обмен на информации за местните практики, закони, регламенти и програми във връзка със сътрудничеството,

— пряко и косвено улесняване на участието на малки и средни предприятия (МСП) в програмата ИПС. То ще обхваща в частност достъпа до електронна система за търсене на партньори и до електронен регистър за заявени интереси, както и

— представяне пред правителствата и държавните администрации с оглед вземане на решения на препоръките на Международния управителен комитет за приемане на нови участници.

Участниците ще организират, управляват и назначават съответните си регионални секретариати. Последните ще имат по-конкретно следните задължения:

— улесняване на по-бързия подбор на проекти на регионално равнище в съответствие с правилата и процедурите в сила в съответния регион на участника,

— съдействие при образуването на регионални и междурегионални консорциуми, както и

— сътрудничество с групи с регионална инфраструктура с оглед подпомагането на програмата ИПС.

7. Продължителност

Програмата ИПС ще има десетгодишна продължителност. Всеки участник може да се оттегли от нея във всеки един момент, като отправи дванадесетмесечно предизвестие. Участниците ще преразгледат принципите на своето сътрудничество пет години след началото му, за да решат дали то да бъде продължено, изменено или прекратено. Тази разпоредба замества член VIII от ОУ.

8. Внедряване на ИПС в Европа

Европейската общност, Швеция и Норвегия си запазват правото да действат като един европейски регион, да бъдат представлявани от обща делегация в Международния управителен комитет и да разполагат само с един европейски секретариат за ИПС.

Комисията на Европейската общност ще окаже необходимата подкрепа на нейния регионален секретариат.

Настоящото писмо, както и неговото приемане от участниците, допълва и изменя ОУ и отразява постигнатото съгласие относно принципите на сътрудничество в областта на ИПС. Ще ви бъда благодарен да получа в най-кратки срокове потвърждение за това съгласие.

От името на Европейската общност

*****[PLEASE INSERT SIGNATURE FROM THE ORIGINAL]*****

Б. Писмо от Австралия

Канбера, 4 април 1997 г.

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от 19 март 1997 г., в което пише следното:

„Позовавам се на преговорите във връзка с международното сътрудничество в изследователската и развойна дейност в областта на интелигентните производствени системи (ИПС) между участниците, а именно Европейската общност и Съединените

американски щати, Япония, Австралия, Канада и страните от ЕАСТ Норвегия и Швейцария.

Настоящото писмо има за цел да изрази съгласието, постигнато по принципите за сътрудничество в областта на ИПС. То допълва Общите условия (ОУ), разработени от Международния управителен комитет след проведено проучване на възможностите за реализация на ИПС през 1994 г., и изменя член VIII от ОУ и член 1.13 от допълнение 2 към ОУ в съответствие с указаното по-долу. ОУ и допълненията към тях са приложени към настоящото писмо.

1. Цел

Участниците си поставят за цел да насърчават и подпомагат сътрудничеството между структурите, образувани на тяхна територия (на територията на държавите-членки в случая на Европейския съюз), в областта на интелигентните производствени системи. Това сътрудничество трябва да гарантира равновесието между печалби и разходи, да е от значимост за индустрията и да се основава на принципа за взаимен интерес и разбирателството.

2. Технически теми за сътрудничество в областта на ИПС

На първо време сътрудничеството ще се развива по следните пет технически теми:

- а) цялостен жизнен цикъл на продукта;
- б) методи;
- в) инструменти за стратегически цели/планиране/проектиране;
- г) човешки/организационни/социални проблеми и
- д) разгърнато/виртуално предприятие.

В рамките на ИПС могат да бъдат разработени и други технически теми, стига да са съвместими с националните политики и индустриалните приоритети на участващите региони.

3. Форми и начини на сътрудничество

Сътрудничеството предполага участието на структури в проектите съобразно с процедурите за създаване и управление на международни консорциуми, приети с взаимно съгласие, и може да включва посещения, обучения и обмен на учени, инженери и всякакъв друг персонал за нуждите на успешното осъществяване и завършване на проектите.

4. Разпространение и използване на информацията

Правата на интелектуална собственост (ПИС), възникнали по проекти, осъществени в рамките на ИПС, ще се подчиняват на разпоредбите за ПИС в областта на ИПС, вписани в допълнение 2 към ОУ. Член 1.13 от това допълнение ще бъде изменен така, че да отчита факта, че Австрия, Финландия и Швеция са държави-членки на Европейския съюз.

5. Финансиране

Финансирането на дейностите по сътрудничеството ще зависи от наличието на средства, действащото законодателство, политики и програми в участващите региони.

Всеки участник ще финансира своето собствено участие.

Всеки участник ще влага своя справедливо определен принос — посредством финансова вноска или в натура — за изпълнението на функциите и финансирането на междурегионалния секретариат.

6. Внедряване на ИПС

Представителите на участниците, които ще бъдат избрани за членове на Международния управителен комитет, ще изпълняват функциите на контактни лица между комитета и съответните правителства и държавни администрации. Представителите на участниците ще контролират внедряването на ИПС с оглед на целите, принципите и структурата на програмата ИПС и ще изпълняват подпомагащи функции. Те също така ще изпълняват и други функции:

— улесняване на доброто сътрудничество между регионалните секретариати,

— обмен на информации за местните практики, закони, регламенти и програми във връзка със сътрудничеството,

— пряко и косвено улесняване на участието на малки и средни предприятия (МСП) в програмата ИПС. То ще обхваща в частност достъпа до електронна система за търсене на партньори и до електронен регистър за заявени интереси, както и

— представяне пред правителствата и държавните администрации с оглед вземане на решения на препоръките на Международния управителен комитет за приемане на нови участници.

Участниците ще организират, управляват и назначават съответните си регионални секретариати. Последните ще имат по-конкретно следните задължения:

— улесняване на по-бързия подбор на проекти на регионално равнище в съответствие с правилата и процедурите в сила в съответния регион на участника,

— съдействие при образуването на регионални и междурегионални консорциуми, както и

— сътрудничество с групи с регионална инфраструктура с оглед подпомагането на програмата ИПС.

7. Продължителност

Програмата ИПС ще има десетгодишна продължителност. Всеки участник може да се оттегли от нея във всеки един момент, като отправи дванадесетмесечно предизвестие. Участниците ще преразгледат принципите на своето сътрудничество пет години след началото му, за да решат дали то да бъде продължено, изменено или прекратено. Тази разпоредба замества член VIII от ОУ.

8. Внедряване на ИПС в Европа

Европейската общност, Швеция и Норвегия си запазват правото да действат като един европейски регион, да бъдат представявани от обща делегация в Международния управителен комитет и да разполагат само с един европейски секретариат за ИПС.

Комисията на Европейската общност ще окаже необходимата подкрепа на нейния регионален секретариат.

Настоящото писмо, както и неговото приемане от участниците, допълва и изменя ОУ и отразява постигнатото съгласие относно принципите на сътрудничество в областта на ИПС. Ще ви бъда благодарен да получа в най-кратки срокове потвърждение за това съгласие.“

Имам честта да потвърдя, че упоменатото по-горе е приемливо за моето правителство.

За правителството на Австралия

*****[PLEASE INSERT SIGNATURE FROM THE ORIGINAL]*****

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРОГРАМА ЗА МЕЖДУНАРОДНО СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА НАПРЕДНАЛОТО ПРОИЗВОДСТВО

Настоящото приложение (и допълненията към него) е/са идентични с това/тези, публикувани в ОВ L 161, 18.6.1997 г., стр.6.